

GUINA-ANG BONTOK PUBLISHED TEXTS

The Raid on Sadanga to Avenge Mas-i (Text H03)

- | | |
|--|--|
| 1. Nan iSachangas iKhina-ang fosorchad solit, engkhanas naki-asawas Awayen ad Khina-ang. | 1. The Sadanga and Guina-ang people were enemies long ago, until the time Awayen married in Guina-ang. |
| 2. Esa-et onochen Machat nan anaknad Khina-ang et naki-ili. | 2. Then Machat followed her daughter to Guina-ang and joined the village. |
| 3. Inmali nan Sapon ay nin-okom si nan Filipinas. | 3. The Japanese came to rule the Philippines. |
| 4. Te-er si makan, linmiwakcha Komilong an Mas-i as nan taran-o ay mamaked si nan omachas filig. | 4. It was the ceremonial holiday for the harvest, when Komilong and Mas-i sneaked out before daybreak to fence their field at Filig. |
| 5. Fina-ar Komilong si Mas-i et i omaras faked. | 5. Komilong sent Mas-i to go and get fencing materials. |
| 6. Ig na-awni-awni ma-id omalin Mas-i. | 6. A long time elapsed and Mas-i did not return. |
| 7. Inmeyet ay mangilan siya, inmeyet natey. | 7. He went to look for him, and found him already dead. |
| 8. Sinma-ar si nan fafarey, ninfetad. | 8. He returned to the village and shouted for help. |
| 9. Inmey nan ipokhaw, inmeycha-et arancha nan awaknat, isa-archa. | 9. The people went, they went to get the body, and bring it home. |
| 10. Na-aramid nan kachawyan si nan fafarey si nan ma-ipangkhep si nan aran nan fosor, na-ika-ob. | 10. After the custom of the village regarding a killing by an enemy had been performed, he was buried. |
| 11. Nat-awan si ka-at ay arkhep, nanga-yew nan iTongfar. | 11. Some days later, the Tongfar ¹ men went out head hunting. |
| 12. Inmeychad Sachanga, inmonod nan | 12. They went to Sadanga, and many people |

ka-ipo-ipokhaw.

followed.

13. Inawe-ancha nan iSachanga, ig ma-id inilachas omali.

13. They shouted to the Sadanga people, but not a one was seen to come.

14. Nakag-aw, inmawidcha, sinokhami nan charan.

14. At midday, they returned, and we placed sharpened sticks in the trail.

15. Inmalikamis Pattok, inkha-ebmi nan sanebmi.

15. We came to Pattok, and there prepared an ambush.

16. Na-ikha-ekha-eb nan sanebmi, inaweched Fera-at, "Wa nan fosor!"

16. When the ambush was prepared, they (the people) at Fera-at shouted, "There are enemies!".

17. Linmayog am-in nan ipokhaw, omeychat onochenchas Lakhob.

17. All the people descended, they went and followed them to Lakhob.

18. Mabtad met akhes nan iMaligkhong ay omalis Filig.

18. The Maligcong people were also called to help and came to Filig.

19. Sanachat akhes, nan iSachanga ay lomayog.

19. And there they were, the Sadanga people coming down.

20. Nan ipokhaw, inenananchat nan fafarey.

20. The people, they cut off the way to the village.

21. Chakamin Orrayan inmeykamis Alifawfaw, inneyemis chi nan esay partog.

21. Orrayan and I went to Alifawfaw, we took a gun there.

22. Cha Fallitang, wachachas Filig si nan esa ay partog.

22. Fallitang and his companions, they were at Filig with a gun.

23. Chowachat lomayog nan iSachangas Pattok, ninpartogkamit.

23. As the Sadanga people descended to Pattok, we shot at them.

24. Pinartokhanmi nan che-eycha inesege si Pap-away.

24. We shot the people descending at Pap-away.

25. Pinartokhanmi nan che-eycha inesege si Filig.

25. We shot those coming down from Filig.

26. Aw-awni makeskeschat nan iSachanga, nakeskeschat akhes nan iMaligkhong.

26. Soon the Sadanga people retreated, and so did the Maligcong people.

- | | |
|---|--|
| 27. Intangay gayam wa nan napartokhan an cha-icha. | 27. The reason being that some of them were shot. |
| 28. Sinma-arkamis nan fafarey. | 28. We returned to the village. |
| 29. Nat-awan si ka-at ay chomingkho, in-maliyet nan Sapon, inarachat nan kon-sisar nan iKhina-ang ay si Takhi-ing. | 29. After some weeks, the Japanese came, and they got Takhi-ing, the Guina-ang councilman. |
| 30. Encha ninpokok. | 30. They went and locked him up. |
| 31. Nat-awan kayyet si ka-at ay arkhe-w, makorkor nan omi-ili, inmeychad Fontok. | 31. After several days, the village was gathered together, and went to Bontoc. |
| 32. Napaliglikhatanchas nan Sapon, eng-khanas inpodnocha cha Fallitan an Orrayan Matchok, ay nakapartog. | 32. They bore many hardships from the Japanese, until they revealed the ones who did the shooting, Fallitan and Orrayan Matchok. |
| 33. Na-aracha, na-ifarodcha, ngem finakascha nan chet-ar nan pag-farochanet, linmayawcha, inmeychad Fagyo. | 33. They were taken and imprisoned, but they broke the flooring of the jail and fled to Baguio. |
| 34. Ninkaman nan Sapon, inmalicha ay nangaran apon Orrayan, ay am-a-ama et, inneychad Filifid. | 34. What the Japanese did was to come and get the grandfather of Orrayan, a very old man, and took him to Bilibid. |
| 35. Khapos nan ka-am-amana, inkarona ya-angkhay si makaforan et pinarofosancha, inmalis na, sa matey. | 35. Because of his age, he only served a month and they released him, he came here, and then died. |
| 36. Narpas nan khofat, cha-an cha Orrayan kan Fallitang ay matatakho. | 36. After the war, Orrayan and Fallitang were still alive. |
| 37. Et wachas Orrayan ay polis ad Filifid adwanit, wachas Fallitang ad Antamok ay inchonchonon nan ofisinan nan kompanya. | 37. Orrayan is a policeman at Bilibid now, and Fallitang is at Antamok mines working in the company office. |

NOTES

¹ Tongfar is the name of one of the ward houses in Guinaang.